

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 37 (1961-1962)  
**Heft:** 7

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

A P R I L

Schweizer  
Spiegel

1 9 6 2

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber . . . . .	9
<i>Am liebsten möchte ich wieder von vorne anfangen.</i>	
Erinnerungen eines Kochs, von Willy Brenneisen . . . . .	10
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gilsi . . . . .	13
<i>Fotos:</i> Hans Baumgartner und Paul Senn . . . . .	17
<i>Westlicher als der Westen.</i>	
Eine Deutung der schweizerischen Neutralität, von Daniel Roth . . . . .	20
<i>Der Froschkönig.</i> Von Gubert Griot . . . . .	26
<i>Kunstbeilagen: Kinderzeichnungen</i> . . . . .	27
<i>Die Flucht ins Abenteuer.</i> Von Arnold Isler . . . . .	30
<i>Fotos:</i> Hans Berger und Otto Pfenninger . . . . .	37
<i>Meistern wir die Technik?</i> . . . . .	41
<i>Im Bann der Töne.</i> Von Erich Aeschbach . . . . .	43

Fortsetzung auf nächster Seite

... in **12** Tagen  
neues Wohlbefinden!  
durch eine  
**Zyma-Frischhefe-Kur!**



Zu bestellen in allen  
Apotheken + Drogerien  
Eine Kur Fr. 12.80

**Zyma AG Nyon**



A P R I L

~~Schweizer~~  
**Spiegel**

1 9 6 2

<i>Übermorgen Nachmittag, was hab ich da vor?</i>	52
Erzählung von Rudolf Frey . . . . .	
<i>Küchenspiegel.</i>	
<i>Meine Geschenkboutique ist die Küche.</i> Von Verena Maag-Balmer . .	65
<i>Frauenspiegel.</i>	
<i>Kinderbücher auf Vorrat.</i> Von Adriana Huber-Grieder . . . . .	73
<i>Zwei neue Aufgaben für uns Frauen.</i> Von S. T. . . . .	85
<i>Unsere Badezimmer sind veraltet.</i> Von Berta Rahm, Architektin . .	89
<i>Die Seite der Leser.</i> Briefe an die Herausgeber . . . . .	101
<i>Blick auf die Schweiz.</i> Von Oskar Reck . . . . .	115
<i>Blick in die Welt.</i> Von Edwin Bernhard Gross . . . . .	117
<i>Pingi und Seli.</i> Ein Bilderbogen für Kinder, von Hans Moser . .	118

Das Titelbild «Bärengraben» stammt von Marcel Vidoudez

# **Grau- frisch von Terlinden**

Das ist das Spezialverfahren, welches vergilbte, abgestorbene, lahm gewordene Wollkleider, -Jacken, -Hosen, -Mäntel völlig regeneriert und ihnen eine erstaunliche Frische in Farbe und Griff verleiht. «Grau-frisch» hilft nicht nur bei Grau, sondern bei fast allen Farben. Erkundigen Sie sich in unseren Filialen oder direkt bei

# **Terlinden**

Terlinden & Co., Chem. Reinigung und Färberei, Küsnacht/ZH  
Telefon 051/90 6222

# Frühlingsferien in der Schweiz

## Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern 0 Teilweise fließendes Wasser MZ = Mahlzeit Z = Zimmer WP = Wochenpauschal

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Adelboden</b>	(033)		<b>Grindelwald</b>	(036)	
Hotel Huldi * . . . . .	9 45 31	<b>22.— / 35.—</b>	Rest. Tea Room		Lunch ab <b>6.—</b>
			Au Rendez-vous . . .	3 21 81	Tägl. Unterhalt.
<b>Altdorf</b>	(044)	Z ab <b>5.—</b>	<b>Gstaad</b>	(030)	<b>20.— / 31.—</b>
Hotel Rest. Höfli * . . .	2 21 97	MZ ab <b>5.—</b>	Hotel National-Rialto * .	9 44 88	Tel. und Radio
<b>Arosa</b>	(081)		Posthotel Rössli * . . . .	9 44 77	<b>17.— / 28.—</b>
Hotel Victoria * . . . . .	3 12 65	<b>15.— / 22.—</b>	<b>Heiden</b>	(071)	
<b>Beatenberg</b>	(036)		Hotel Park . . . . .	9 11 21	<b>17.— / 20.—</b>
Hotel Beauregard 0 . . . .	3 01 28	<b>15.— / 22.—</b>	<b>Interlaken</b>	(036)	
<b>Bönigen</b>	(036)		Hotel Europe * . . . . .	2 12 41	<b>17.50 / 25.—</b>
Hotel-Pension			<b>Kandersteg</b>	(033)	
Chalet du Lac * . . . . .	2 20 41	<b>15.50 / 20.—</b>	Hotel Doldenhorn 0 . . . .	9 62 51	<b>14.— / 19.—</b>
<b>Brienz</b>	(036)		<b>Krattigen</b> bei Spiez	(033)	Pauschal
Hotel Rössli 0 . . . . .	4 11 46	<b>13.50 / 17.—</b>	Neues Hotel Seeblick .	7 69 69	<b>16.— / 22.—</b>
<b>Brissago</b>	(093)		<b>Küschnacht ZH</b>	(051)	<b>19.50 / 20.—</b>
Casa Giacinda . . . . .	8 25 08	Ferien-	Hotel Sonne * . . . . .	9 02 01	
	(051)	wohnung	<b>Lenzburg</b>	(064)	
Rob. Bresch, Zürich . . .	52 36 19		Confiserie Tea Room	8 18 48	
	(093)		Kurt Bissegger . . . . .		
Pensione Noveledo * . . .	8 25 54	Z pauschal	<b>Locarno-Orselina</b>	(093)	<b>18.— / 25.—</b>
		ab <b>17.50</b>	Hotel Orselina * . . . . .	7 12 41	
		Halbpension	<b>Lugano</b>	(091)	<b>18.— / 26.—</b>
		ab <b>12.50</b>	Hotel Fédéral Bahnhof *	2 05 51	
<b>Brunnen</b>	(043)		<b>Lugano-Castagnola</b>	(091)	<b>18.— / 25.—</b>
Hotel Bellevue au Lac *	9 13 18	<b>16.50 / 23.—</b>	Hotel Boldt * . . . . .	2 46 21	Z mit Priv.-Bad
Kurhaus Hellerbad			<b>Luzern</b>	(041)	
und Parkhotel * . . . . .	9 16 81	<b>16.50 / 23.—</b>	Hotel St. Gotthard-	2 55 03	
Hotel Rössli * . . . . .	9 10 22	P <b>15.— / 20.—</b>	Terminus* . . . . .		<b>21.50 / 35.—</b>
<b>La Chaux-de-Fonds</b>	(039)	Z ab <b>6.50</b>	<b>Merligen am Thunersee</b>	(033)	
Hotel de la Balance * . .	2 26 21	MZ ab <b>4.50</b>	Hotel des Alpes * . . . .	7 32 12	<b>16.— / 25.—</b>
<b>Einsiedeln</b>	(055)		<b>Glion sur Montreux</b>	(021)	
Hotel Bären * . . . . .	6 18 76	<b>15.— / 16.—</b>	Hotel de Glion * . . . . .	16 23 65	<b>17.50 / 22.—</b>
<b>Flüeli OW</b>	(041)				
Hotel Paxmontana 0 . . . .	85 22 33	ab <b>14.—</b>			
<b>Goldern-Hasliberg</b>	(036)	<b>11.— / 14.—</b>			
Hotel Pension		Pauschalpreis			
Gletscherblick * . . . .	5 12 33	<b>13.80 / 16.80</b>			

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Montreux	(021)		<b>Sisikon UR</b>	(043)	
Hotel-Pens. Elisabeth * .	6 27 11	<b>17.50 / 24.—</b>	Hotel Uriotstock . . . .	9 18 95	ab 14.—
<b>Murten</b>	(037)		<b>Thun</b>	(033)	alkoholfrei
Hotel Enge * . . . . .	7 22 69	<b>16.— / 18.—</b>	Hotel Bären * . . . . .	2 59 03	Z 6.— / 7.—
Tea Room Monnier . . .	7 25 42	ff Patisserie	Hotel Falken * . . . . .	2 61 21	MZ 2.70 / 4.—
<b>Oberhofen am Thunersee</b>	(037)		Confiserie Tea Room . .	2 20 47	<b>19.— / 26.—</b>
Hotel Bären * . . . . .	7 13 22	<b>15.— / 16.—</b>	Hotel Thunerstube * . .	2 99 52	alkoholfrei
<b>Rapperswil</b>	(055)		<b>Valbella-Lenzerheide</b>	(081)	Pauschal
Hotel Post * . . . . .	2 13 43	<b>MZ 3.50 / 5.—</b>	Valbella-Posthotel . . .	4 22 12	<b>21.— / 29.—</b>
Sporthotel	(030)				fl. Wasser
Saanenmöser * . . . . .	9 44 41	<b>19.— / 39.—</b>	<b>Weesen</b>	(058)	<b>Z 5.50 / 8.50</b>
<b>Sachseln</b>	(041)		Strandhotel du Lac ° . .	4 50 04	<b>14.50 / 18.—</b>
Hotel Seehof * . . . . .	85 11 35	<b>12.20 / 14.80</b>	<b>Weggis</b>	(041)	<b>18.— / 28.—</b>
<b>San Bernardino</b>	(092)		Hotel Albana * . . . . .	82 13 45	Z ab 7.—
Hotel Bellevue * . . . . .	6 26 26	<b>16.— / 21.—</b>	<b>Wengen</b>	(036)	fl. Wasser
<b>Seelisberg</b>			Hotel Silberhorn * . . .	3 41 41	<b>16.— / 26.—</b>
Hotel Kulm	(043)		<b>Wilderswil</b>	(036)	
und Sonnenberg * . . .	9 15 71	<b>18.— / 28.—</b>	Gasthof Pension Sternen	2 16 17	<b>13.50 / 15.50</b>
		fl. Wasser			
<b>Sigriswil</b>	(033)		<b>Winterthur</b>	(052)	<b>20.— / 23.—</b>
Hotel Adler * . . . . .	7 35 31	<b>19.— / 22.— P</b>	Hotel Krone * . . . . .	2 19 33	Z 7.50 / 10.—
			<b>Zürich</b>	(051)	Z ab 10.—
			Hotel du Théâtre * . . .	34 60 62	m. Privat WC

DR. PETER VOGELSANGER

*Pfarrer am Fraumünster in Zürich*

# Ein Weg zur Bibel

*Eine Hilfe zum Lesen und Verstehen der Heiligen Schrift*

Fr. 6.40

Das Büchlein ist für alle jene bestimmt, die den Zugang zu diesem zwar meistverbreitetsten, aber vielleicht auch mißverstandensten Buch der Welt bis jetzt nur schwer oder gar nicht finden konnten. Peter Vogelsanger räumt die Hindernisse, die den Menschen von heute häufig das Lesen der Bibel erschweren, unkonventionell und hilfreich aus dem Weg.

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1

# Hoch im Kurs

Kaum auf dem Markt erschienen, ist der neue  
**DKW JUNIOR DE LUXE**

bereits einer der populärsten Wagen geworden.  
Kein Wunder, bietet doch der

## **DKW JUNIOR DE LUXE**

in seiner Preisklasse Vorteile wie:

Frontantrieb mit unübertroffener Strassenhaltung

automatische Frischoelschmierung

kein Oelwechsel

nur alle 3000-4000 km Oelreservoir nachfüllen

60 % Oelersparnis

unverwüstlicher,  
laufruhiger Motor mit überdurchschnittlichem  
Beschleunigungsvermögen

mehr Sicherheit dank dem verwindungsfreien  
Chassisrahmen

5 Plätze und dazu einen Kofferraum,  
so gross,  
dass sich darin 5 Kinder verstecken könnten

Die Nachfrage nach diesem äusserst komfortablen  
und wirtschaftlichen Automobil übertrifft  
selbst die erhöhte Produktion der AUTO UNION.  
Bestellen Sie daher früh genug, damit Sie  
Ihren neuen

## **DKW JUNIOR DE LUXE**

zum gewünschten Zeitpunkt erhalten.  
Machen Sie eine unverbindliche Probefahrt.  
Sie werden sich dabei überzeugen, dass es sich  
lohnt, bei eventuellen späteren Liefer-  
schwierigkeiten etwas zu warten auf Ihren neuen

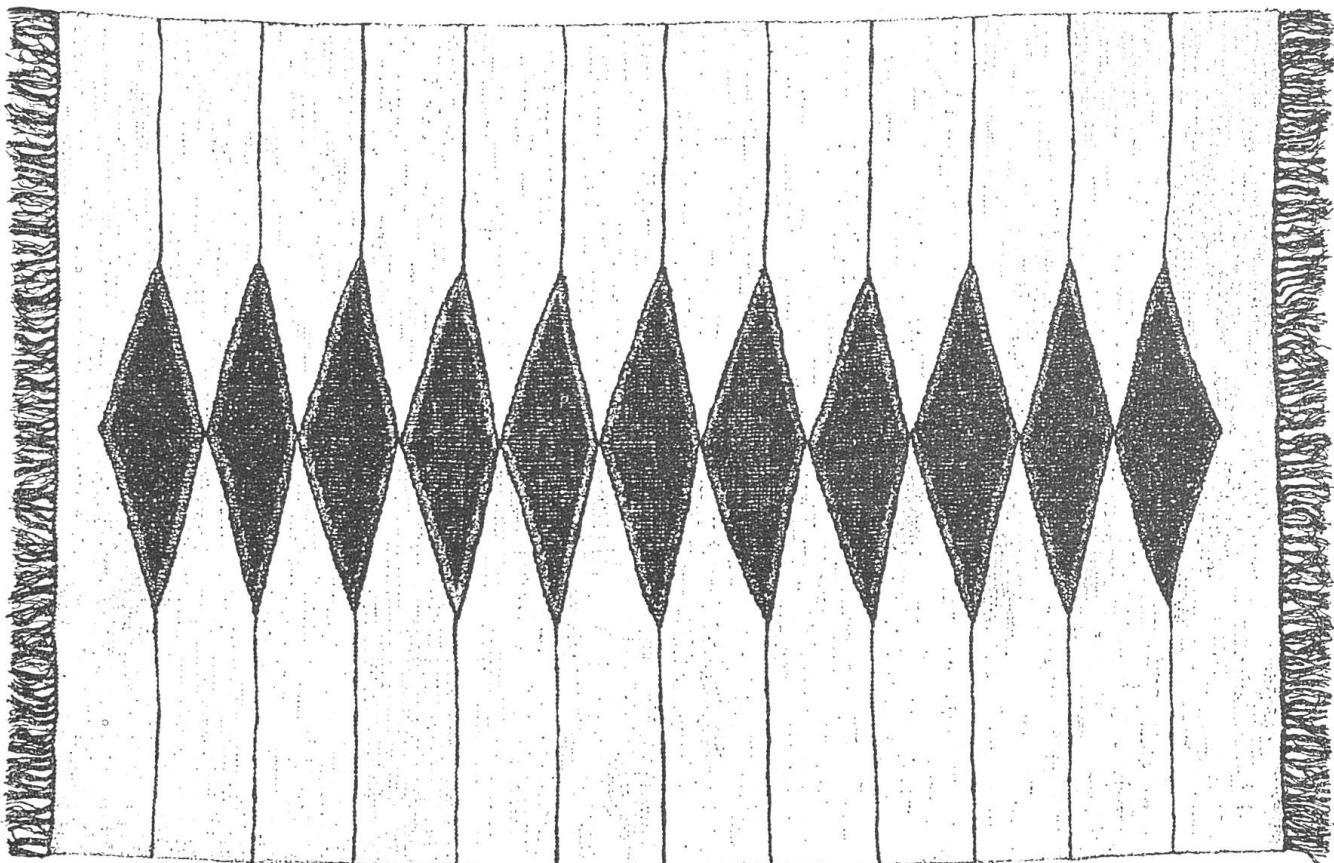
## **DKW JUNIOR DE LUXE**

**HOLKA AUTO UNION SCHLIEREN/ZÜRICH**  
Ausstellung und Verkauf:  
Sihlfeldstrasse 10, Zürich 3, Telefon 051/330055



Vertreter finden Sie in allen grösseren Ortschaften

# HELUAN



Die führende Stellung dieses Handweb-Teppichs ist wohl begründet. Für seine Herstellung dient ein ausgesuchtes, langfaseriges Wollmaterial bester Qualität, das in robuster Weise dicht und fest verwoben wird. Daraus ergibt sich die fast unverwüstliche Haltbarkeit und Strapazierfähigkeit. Die formale Gestaltung erfolgte seit Jahrzehnten nach speziell für **HELUAN** von Künstlerhand entworfenen Mustern; sie geben diesen schönen Teppichen ihre charaktervolle Eigenart — eine persönliche Prägung, wie sie eben nur der **HELUAN** aufweist. Der **HELUAN**-Teppich wurde für starke und stärkste Beanspruchung geschaffen. Ohne Modeströmungen unterworfen zu sein, entspricht er der heutigen Auffassung der Raumgestaltung. Er ist ein Gebrauchsteppich und Schmuckteppich zugleich. Die meisten **HELUAN**-Teppiche verkaufen sich auf direkte Empfehlungen... denn wer einen besitzt, ist stolz darauf. Wenn Sie sich für diesen aussergewöhnlichen Teppich interessieren, zeigen wir Ihnen gerne die ganze Vielfalt seiner Dessins.

**Schuster**

Zürich, Bahnhofstr. 18, Tel. 237603 | St. Gallen, Multerg. 14, Tel. 221501